

KITRA

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH KIÊN GIANG
TRUNG TÂM XÚC TIẾN ĐẦU TƯ, THƯƠNG MẠI VÀ DU LỊCH
PEOPLE'S COMMITTEE OF KIEN GIANG PROVINCE
INVESTMENT, TRADE AND TOURISM PROMOTION CENTER

Hướng dẫn
Du lịch
KIÊN HẢI?

KIEN HAI TOURIST GUIDEBOOK



NHÀ XUẤT BẢN THÔNG TẤN
VIETNAM NEWS AGENCY PUBLISHING HOUSE

04

XÃ NAM DU

NAM DU COMMUNE

Du lịch có trách nhiệm



Tuân thủ các nội quy, bảng chỉ dẫn khi đi du lịch.



Xếp hàng theo thứ tự.



Đi đúng giờ, ngồi đúng chỗ.



Trang phục lịch sự, phù hợp.



Tôn trọng sự khác biệt về văn hóa và cộng đồng địa phương.



Lên kế hoạch trước khi đi du lịch.



Hành lý gọn gàng.



Ứng xử văn minh, thân thiện và vui chơi lành mạnh.



Lấy thức ăn, đồ uống vừa đủ dùng.



Tiết kiệm năng lượng, bảo vệ môi trường.



Ủng hộ các sản phẩm và đồ lưu niệm sản xuất tại địa phương.



Không chen lấn, xô đẩy, gây ồn ào, mất trật tự.



Không vứt rác, hút thuốc, khạc nhổ và đi vệ sinh bừa bãi.



Không phá hoại môi trường, cảnh quan du lịch.



Không sử dụng sản phẩm từ các loài động - thực vật hoang dã.



Không cố tình quay phim, chụp ảnh tại những nơi không được phép.



Không lấy đồ không thuộc về mình.



Không mua bán hàng hóa không rõ nguồn gốc xuất xứ.



Không đến những khu vực không an toàn.



Không vi phạm pháp luật khi đi du lịch.

Responsible tourism



Comply with the rules and signs when traveling.



Line up in order.



Arrive on time, take the right seat.



Wear appropriate and polite clothing.



Respect cultural differences and local communities.



Plan before travel



Properly prepare suitcases



Be civilized, friendly and play healthily.



Get enough food and drink.



Save energy, protect the environment



Support locally made products and souvenirs.



Do not jostle, push, and make noise or disorder.



Do not litter, smoke, spit and defecate indiscriminately.



Do not destroy the environment, tourist landscape.



Do not use products from wild flora and fauna.



Do not knowingly film or take photos in unauthorized places.



Do not take anything from others.



Do not buy or sell goods with no clear origin.



Do not go to unsafe areas.



Do not violate the law when traveling.



Hòn Mấu, xã Nam Du (ảnh: ĐV)

HÒN MẤU
MAU ISLAND

Đây là một trong những hòn đảo đẹp nhất của Nam Du, với những bãi biển có tên gọi khá đặc biệt, được đặt theo tên của những loại gió thổi theo các mùa trong năm như: Bãi Chướng, Bãi Bắc, Bãi Nồm hay Bãi Nam. Đến Hòn Mấu, rong ruổi khắp các xóm chài tìm hiểu dân sinh, tổ chức tiệc nướng hải sản ngoài trời trên các mỏm đá ven bãi biển,... du khách sẽ có thêm thật nhiều trải nghiệm thú vị cho chuyến du ngoạn biển đảo Kiên Hải giữa đất trời Tây Nam.

This is one of the most beautiful islands of Nam Du Archipelago, with quite special beaches named after the wind types according to the seasons such as: Chuong Beach, Bac Beach, Nom Beach or Nam Beach. Coming to Mau Island, wandering around the fishing villages to learn about the people's life, organize an seafood barbecue party on the cliffs along the beach, visitors will have many more interesting experiences for the trip to Kien Hai Island in the Southwest.



Cầu tàu ở Hòn Mấu, xã Nam Du (ảnh: ĐV)



Đường quanh đảo, xã Nam Du (ảnh: ĐV)



Hòn Dấu, xã Nam Du (ảnh: DV)

HÒN DẤU HON DAU ISLAND

Những cánh rừng nguyên sinh bao phủ gần 90% diện tích, những bờ cát trải dài óng ả cùng rặng dừa cao vút, những rạn san hô tuyệt đẹp gần bờ,... chính là những điểm nhấn có sức hút mãnh liệt đối với du khách, đặc biệt là những bạn trẻ năng động, yêu thích khám phá, mạo hiểm, để tìm đến hòn đảo còn thưa vắng người sinh sống này. Đây là một nơi vô cùng thích hợp để tổ chức du lịch sinh thái, dã ngoại, cắm trại, các trò chơi ngoài trời mang tính phiêu lưu và thưởng thức hải sản do chính tay mình bắt được.

The primitive forests covering nearly 90% of the area, golden sand beaches, rows of coconut trees, wonderful corals etc. are the highlight of the strong attraction to tourists, especially the young and dynamic people who love discovery, adventures and often choose these quite and thinly-populated islands as their destinations. This is a very suitable place for organizing eco-tourism tours, outdoor activities, camping, outdoor adventure games and enjoying seafood caught by yourselves.

HÒN BỜ ĐẬP BO DAP ISLAND



Hòn Bờ Đập, xã Nam Du (ảnh: DV)

Hòn Bờ Đập có hình dáng khá đặc biệt, bao gồm hai phần và được nối với nhau bằng một dãy đá tự nhiên, trông giống như một con đập. Trên đảo, chỉ duy nhất một nhà dân cùng vài bè nuôi cá. Do vậy, nơi đây gần như giữ được vẻ nguyên sơ vốn có. Đến với hòn đảo nhỏ này, du khách có thể tận hưởng không gian tĩnh lặng, lặn biển ngắm san hô, thăm lồng bè nuôi cá bóp, cá mú và thưởng thức các món hải sản tự mình bắt rất thú vị.



Bo Dap island has a quite distinctive shape, consisting of two parts which are connected by a series of natural rocks, and looks like a dam. On the island, there is only one house with the local people living on fish-cage farming. Therefore, this place still keeps its original pristine. Visiting this small island, visitors can enjoy quiet space, dive under the sea to watch corals, catch echinoidea, visit fish cages and enjoy seafood caught by themselves or bought at the fish cages.

BÃI BẮC (HÒN NGANG) **BAC BEACH (NGANG ISLAND)**

Bãi Bắc là một bãi biển nhỏ, nằm tách biệt hoàn toàn với các khu dân cư và chỉ có rất ít ngư dân sinh sống. Đây là nơi thích hợp để du khách trải nghiệm cuộc sống của một ngư dân thực thụ, tìm hiểu các kiểu đánh bắt hải sản và cảm nhận sự tĩnh lặng gần như tuyệt đối về đêm ở nơi hải đảo xa xôi.



Bac Beach is a small beach, completely separated from residential areas and lightly populated by the fishermen. This is a suitable place for visitors to experience the life of a real fisherman, learn about different types of fishing and feel the almost absolute silence at night in a remote island.





Bãi Nhum, xã Nam Du (nguồn: Internet)

Quần đảo Nam Du bao gồm 21 hòn đảo trải dài trên địa bàn của 2 xã An Sơn và Nam Du, nơi có rất nhiều bãi biển đẹp, cảnh quan thiên nhiên còn nguyên sơ. Những tiểu đảo của quần đảo Nam Du góp phần tô điểm cho bức tranh toàn cảnh quần đảo thêm hoành tráng và đầy sức hút của biển cả... Bên cạnh những điểm du lịch nổi tiếng như Bãi Cây Mến, Bãi Sỏi, Bãi Ngự, Hòn Mấu, Hòn Dấu, Hòn Ngang, du khách có thể khám phá vẻ đẹp của những điểm đến khác như: Bãi Đá Đen, Bãi Đá Trắng với nhiều loại đá đẹp nằm dọc theo bãi biển, Bãi Mến Nhỏ, Bãi Nhum với nhiều địa điểm chụp hình lí tưởng hay thuê thuyền dạo một vòng quanh xã đảo An Sơn để khám phá vẻ đẹp hoang sơ bình yên của Hòn Ông, Hòn Nhạn, Hòn Hàng....

The Nam Du Islands consists of 21 islands stretching in the area of 2 communes of An Son and Nam Du, where there are many beautiful beaches, pristine natural landscape. The islets of the Nam Du Islands contribute to adorning the panorama of the islands more majestic and full of the charm of the sea etc. Besides famous tourist attractions such as Cay Men Beach, Soi Beach, Ngu Beach, Hon Mau, Hon Dau, Hon Ngang, visitors can explore the beauty of other destinations such as: Da Den Beach, Da Trang Beach with many beautiful rocks located along the beach, Men Nho Beach, and Nhum Beach with many beautiful rocks. There are many ideal places to take pictures or rent a boat to travel around An Son island commune to discover the peaceful pristine and peaceful beauty of Hon Ong, Hon Nhan, Hon Hang etc.



Bãi Đá Đen (nguồn: Internet)

LỄ NGHINH ÔNG NAM HẢI - HÒN MẪU NGHINH ONG NAM HAI FESTIVAL - MAU ISLAND

Lễ Nghinh Ông Nam Hải là dịp để du khách có thể chiêm ngưỡng khung cảnh hàng trăm chiếc thuyền rực rỡ cờ hoa diễu hành quanh đảo trong nghi thức rước Ông của buổi lễ. Đây là một trong những nét đẹp văn hóa tín ngưỡng của người dân xứ đảo thu hút nhiều khách du lịch đến tìm hiểu và khám phá.

The Nghinh Ong Nam Hai Festival is an opportunity for visitors to admire a hundreds of colorful boats parading around the island during the ceremony of welcoming "Whale". This is one of the cultural and religious identities of the coastal locality, which attracts many tourists to learn and explore.



Xương Cá Ông tại Lăng Ông Nam Hải, xã Nam Du (ảnh: ĐV)



Lễ Nghinh Ông Nam Hải (nguồn: Internet)



Ngày 19 và ngày 20 tháng Giêng hàng năm
Lunar January 19 and 20 every year



Lăng Ông Nam Hải, ở đầu Bãi Nam của Hòn Mấu, xã Nam Du
Ong Nam Hai Temple, at the southern end of Mau Island, Nam Du commune

LÀNG CHÀI LƯỚI GHỆ HÒN MẪU - NAM DU
SENTINEL CRAB FISHING VILLAGE IN HON MAU - NAM DU



Làng chài lưới ghẹ, xã Nam Du (ảnh: ĐV)

Du khách có thể đến thăm làng chài lưới ghẹ ở Hòn Mấu, Nam Du (cách Lăng Ông Nam Hải khoảng hơn 200 m) để được trải nghiệm nghề chài lưới vốn là sinh kế từ bao đời nay của người dân làng chài. Một lần thử thức thâu đêm để tham gia chài lưới ghẹ, bạn sẽ có cảm giác mình chính là một ngư dân thực thụ của xứ đảo hiền hòa.

Visitors can visit Sentinel crab fishing village in Hon Mau - Nam Du (more than 200 m from Nam Hai Temple) to experience the fishing trade which has been the livelihood for fishing people. Trying to stay up all night to join the fishing of sentinel crab, you will feel that you are a real fisherman in a peaceful island country.

ẨM THỰC NGON - LẠ - KHÓ QUÊN!

KIEN HAI CUISINE: DELICIOUS - STRANGE - UNFORGETTABLE!



HƯỚNG DẪN DU LỊCH KIẾN HẢI
Kien Hai Tourist Guidebook

Ảnh minh họa (nguồn: Internet)

CÁC MÓN NGON TỪ CÁ XƯƠNG XANH DELICIOUS DISHES FROM NEEDLEFISH

Cá xương xanh còn được gọi là cá nhái hay cá lim kim biển. Tại quần đảo Nam Du, loại cá này có quanh năm, nhiều nhất là khoảng từ tháng 2 đến tháng 5 âm lịch. Các món ngon từ cá xương xanh có thể kể đến như: cá xương xanh nướng bẹ chuối, nấu lẩu, tái chanh,... sẽ giúp du khách có thể tận hưởng trọn vẹn hương vị mặn mà của xứ đảo.



Needlefish is also known as garfish or halfbeak. In the Nam Du archipelago, this fish is available all year round, with the most from February to May of the lunar calendar. The delicious dishes from needlefish including: Grilled needlefish with banana stems, needlefish hot pot, and lemon needlefish... will help visitors fully enjoy the taste of the island.



Cá xương xanh nướng
(nguồn: Internet)

CÁC LOẠI HẢI SẢN KHÁC OTHER TYPES OF SEAFOOD

Kiên Hải được mệnh danh là thiên đường của các loài hải sản với rất nhiều chủng loại đa dạng và phong phú. Ngoài cá xương xanh, nhum và hào thì du khách còn có thể thưởng thức các loại tôm tít, tôm mắc tre (còn có tên là tôm gậy, tôm sắt), cá bóp, cá mú, cua, mực và ghẹ... phân bố ở khắp các xã trong huyện. Du khách có thể mua tại các chợ hoặc mua trực tiếp tại các lồng bè và nhờ các chủ nhà nghỉ, các hàng quán chế biến giúp hoặc thưởng thức tại các nhà hàng trên bãi biển.



Nhum

Kien Hai is known as the paradise with a rich diversity and variety of seafood species. In addition to needlenfish, sea urchin and oyster, visitors can also enjoy all kinds of shrimp such as mantis shrimp, cat tiger shrimp (also known as cat tiger, sand shrimp), cobia, grouper, crab, squid and sentinel crab... distributed in all communes in the district. Visitors can buy them at markets or at cages or rafts and ask the restaurant, the eateries to process or enjoy at restaurants on the beach.



Cá mú



Tôm tít



Sò điệp



Sò tộ

CÁC LOẠI KHÔ DRIED SEAFOOD

Nguồn hải sản phong phú và đa dạng là điều kiện để Kiên Hải sản xuất nhiều loại khô thơm ngon nổi tiếng. Du khách đến với huyện đảo thuộc vùng biển Tây Nam này không thể không thưởng thức các món ngon được chế biến từ khô cá đuối, khô cá xương xanh, khô tôm tít... Và đây cũng chính là những món quà vô cùng ý nghĩa cho bạn bè và người thân.



Khô cá xương xanh (ảnh: ĐV)



Các loại khô tại Kiên Hải (ảnh: ĐV)

The rich and diversified source of seafood is the basis for Kiên Hải to produce a variety of famous and delicious dried seafood. Coming to this island district in the Southwestern sea, visitors cannot help enjoying the dishes made from dried stingray, dried needle fish, dried mantis shrimp... And these are also very meaningful gifts for your friends and relatives.

CÁC LOẠI TRÁI CÂY FRUITS



Kiên Hải không chỉ nổi tiếng với các loại hải sản mà còn hấp dẫn du khách với những vườn cây ăn trái như xoài, thanh long, mít, măng cầu, chuối, bơ và những vườn tiêu xanh mướt... tập trung chủ yếu ở xã Hòn Tre. Đến đây, du khách sẽ vô cùng ấn tượng với cảnh quan và hương vị ngọt ngào của các loại trái cây trên vùng biển đảo.



Kien Hai is not only famous for seafood but also fruit garden such as mango, dragon fruit, jackfruit, custard apple, banana, avocado and pepper gardens... mainly concentrated in Hon Tre commune. Coming here, visitors will be extremely impressed by the landscape and sweet taste of fruits on the island.



Ảnh minh họa (nguồn: Internet)